

注意：考試開始鈴響或燈亮前，不可以翻閱試題本

103 學年度身心障礙學生升學大專校院甄試試題本

甄試類(群)組別：二技組

【語文類(一)】

考試科目(編號)：專業科目(二)

英文翻譯與寫作 (B2420)

—作答注意事項—

1. 考試時間：90 分鐘。
2. 請在答案卷上作答，並答案卷每人一張，不得要求增補。
3. 請核對報考甄試類(群)組別、考試科目是否相符。
4. 單選題共 40 題。

單選題，共 40 題，每題 2.5 分

一、同義測驗：請選出與題目畫線部分語意最接近的答案

1. It has been implied to me that this local swimming pool is not up to code.
(A) not open to the public
(B) below standard
(C) uncomfortable
(D) not popular enough
2. We like to hang out with John.
(A) to spend time together
(B) to go shopping only
(C) to climb the mountains
(D) to take advantage of others
3. My roommate is very easy-going and we never quarrel.
(A) anxious to become successful
(B) likely to get out of control
(C) even-tempered and tolerant
(D) interested in outdoor sports
4. It's no use trying to call on the phone. The line is always busy.
(A) It's useful to try
(B) It's up to you to try
(C) It's a lot of fun to try
(D) It's pointless to try
5. Surprisingly, they were far from disappointed to learn that the invitation had been canceled.
(A) especially disappointed
(B) sort of disappointed
(C) not disappointed at all
(D) slightly disappointed
6. The real world is so complex that there is no knowing what environmental changes an organism may experience.
(A) there is every reason to know
(B) it is impossible to know
(C) it is inevitable to know
(D) there are more opportunities today than ever before to know

7. The popularity of beef noodles in Taiwan cannot be overstated.
- (A) Beef noodles are extremely popular.
 - (B) People in Taiwan think of beef noodles as something disgusting.
 - (C) It is an obvious exaggeration that beef noodles are accepted without doubt in Taiwan.
 - (D) Beef noodle festivals are somehow getting less important.
8. Poor people know the difficulties of making ends meet.
- (A) The rich are granted with better opportunities than the poor.
 - (B) As the simple life-style is often envied, men are created equal.
 - (C) People in an impoverished condition know it is difficult to pay for the things they need.
 - (D) People who have gone through hardships are less likely to be ambitious.
9. The thief was caught in a dead-end lane.
- (A) There was a police officer waiting to catch the thief at the end of the lane.
 - (B) The thief was not sent into prison since he was dead when he was caught.
 - (C) The thief had no way to escape from being caught because the lane was closed at one end.
 - (D) The thief was lying dead at the end of the lane when he was caught.
10. Some historians have assumed that calendars came into being with the advent of agriculture.
- (A) It has been taken into granted that people began to use calendars long before they had agriculture.
 - (B) Some historians have made an assumption that calendars appeared--thanks to both industry and business.
 - (C) Some historians have completely agreed that people started to use calendars even without the help of agriculture.
 - (D) Some historians thought that, with the initiation of agriculture, people started to use calendars.

二、重組測驗：請將下列提示字詞重新排列，使之成為語法正確，語意合宜的句子

11. The hose _____.

- (1) is used
- (2) every time
- (3) is cleaned
- (4) the machine

(A) 2143 (B) 3412 (C) 2341 (D) 1243

12. Used motor oil _____.

- (1) damage it
- (2) can
- (3) get into our water supply
- (4) and seriously

(A) 3421 (B) 2143 (C) 2341 (D) 3214

13. I am sorry that _____.

- (1) from us
- (2) you purchased
- (3) you are not satisfied
- (4) with the device

(A) 3421 (B) 2134 (C) 2143 (D) 3412

14. The old lady _____.

- (1) the nearly extinct
- (2) taking a course on
- (3) enjoys
- (4) aboriginal culture

(A) 3214 (B) 3412 (C) 2134 (D) 1423

15. Drivers who park _____.

- (1) legally reserved for
- (2) will be fined
- (3) the handicapped
- (4) in a spot

(A) 3241 (B) 2431 (C) 1423 (D) 4132

16. The weather _____.

- (1) that the seminar
- (2) had to
- (3) be cancelled
- (4) became so bad

(A) 2314 (B) 4123 (C) 2431 (D) 4231

17. It remains _____.

- (1) at the party
- (2) a question
- (3) will show up
- (4) whether Jack

(A) 1432 (B) 2431 (C) 2134 (D) 1423

18. In the future, _____.

- (1) have to
- (2) research and development
- (3) this company will
- (4) invest heavily in

(A) 2314 (B) 3412 (C) 3142 (D) 2143

19. Many people _____.

- (1) interesting to
- (2) on the smart phone
- (3) find it
- (4) play games

(A) 4312 (B) 2431 (C) 3421 (D) 3142

20. People should _____.

- (1) God made someone
- (2) envy who
- (3) learn not to
- (4) else to be

(A) 3214 (B) 2314 (C) 3421 (D) 2134

三、英翻中測驗：請選出最接近英文句義的中文翻譯

21. I cannot see this picture without thinking of my father.

- (A) 每當想起我的父親我就不看這幅畫。
- (B) 我不能看這幅畫因為思念我的父親。
- (C) 我看到這幅畫一定想起我的父親。
- (D) 我不看這幅畫還是會想起我的父親。

22. The team could hardly believe that they won the gold medal.

- (A) 這支隊幾乎不敢相信他們能夠贏得金牌。
- (B) 這支隊伍深信他們絕對會贏取金牌。
- (C) 這支隊伍確信他們不可能贏取金牌。
- (D) 沒有人不相信這支隊伍會贏取金牌。

23. It is my father that had Jack fix the window.

- (A) 我父親與Jack一同修理窗戶。
- (B) 要Jack修理窗戶的正是我父親。
- (C) Jack不是因為我父親才修理窗戶的。
- (D) 我父親因Jack之請求，把窗戶給修了。

24. Working part time for a mere NT\$115 is the least thing Jack would ever do.

- (A) Jack覺得每小時賺新台幣115元，還是不錯的。
- (B) Jack打工賺的錢一定會超過每小時新台幣115元的。
- (C) Jack不願意打工去賺區區每小時新台幣115元。
- (D) Jack很高興，他打工每小時可以賺至少新台幣115元。

25. It is said that the person who catches the bridal bouquet will be the next to marry.

- (A) 據說想要下一次結婚的人就要去抓新娘捧花。
- (B) 據說抓到新娘捧花的人將會是下一個結婚的人。
- (C) 有人說誰想要下一個結婚就一定要搶接到新娘捧花。
- (D) 有人說想要下一次結婚的人就一定要接到新娘捧花。

26. Lower student loan interest rates do not necessarily mean less student debt.

- (A) 學生貸款興趣比率低並不需要表示是低學生負債。
- (B) 學生貸款利率低並不需要表示是低學生負債。
- (C) 低學生貸款比率並不一定意味是低學生負債。
- (D) 低學生貸款利率並不一定意味是低學生負債。

- 27.No one gets through life without a little pain and suffering.
(A)沒有人會因為一些痛苦和折磨就結束自己的生命。
(B)沒有人能夠未曾經歷一些痛苦和折磨就度過一生。
(C)沒有人可以不必承受一些痛苦和折磨就得以重生。
(D)沒有人可以通過生命這一關卡的，痛苦和折磨真的沒有必要。
- 28.Even though it was raining heavily at that time, Jack insisted on going to the movies.
(A)雨當時下很大，Jack決定不去看電影了。
(B)當時下著雨，Jack擔心電影放映取消，因而心情沉重。
(C)當時如若下著大雨，Jack就不會堅持去看電影。
(D)即使雨當時下很大，Jack還是堅持要去看電影。
- 29.Jack has a good sense of humor--the reason that I enjoy his company.
(A) Jack很有幽默感，這正是我喜歡和他在一起的原因。
(B) Jack喜歡經營公司，他的幽默感因之而生。
(C)我很喜歡Jack的幽默感與他經營的公司。
(D) Jack喜歡和有幽默感的人在一起，而我就是那樣的人。
- 30.The conclusion of the meeting is to hold the vote sooner than later.
(A)選舉的結果是會議需延遲辦理。
(B)選舉的結果就是沒有必要提早辦理會議。
(C)會議的結論是遲早都要辦理選舉的。
(D)會議的結論是選舉早辦理比晚辦理來得好。

四、中翻英測驗：請選出最接近中文句義的英文翻譯

- 31.對學生而言，學會電腦程式是非常重要的。
(A) To learn computer programming for students is very important.
(B) Students are very important to learn computer programming.
(C) It is very important for students to learn computer programming.
(D) Computer programming for students to learn is very important.
- 32.我不確定出門時是否有把床頭燈關掉。
(A) I don't make sure to turn off the bed lamp when I went home.
(B) I am not sure if I turned off the bed lamp when I left home.
(C) I am not sure if I closed the bed lamp when I left for home.
(D) I am not sure to shut down the bed lamp when I came to the door.

33. 同學們似乎覺得作業很難做。
- (A) It seems that the students have trouble doing their homework.
 - (B) The students are doing the seemingly easy homework.
 - (C) Seemingly, the students make the homework tough to do.
 - (D) The students seem to do the homework a hard way.
34. 我真的認為日文比英文難學。
- (A) I do believe it is more difficult to study Japanese than English.
 - (B) It is my belief that English is even tougher than Japanese.
 - (C) In terms of studying Japanese, I truly believe that English is a more demanding language to learn.
 - (D) Frankly, I believe that neither Japanese nor English is a tough language to learn.
35. 當我是小孩時，後院曾經有一棵大樹。
- (A) There was a big tree used to be in the back yard when I was a child.
 - (B) There it is a big tree in the back yard when I was a child.
 - (C) When I was a child, there was used to be a big tree in the back yard.
 - (D) When I was a child, there used to be a big tree in the back yard.
36. 我得考慮買一部新的平板電腦了。
- (A) I must think of replacing a new tablet computer.
 - (B) I will have to consider buying a new tablet computer.
 - (C) It just struck me that I might get a tablet computer for nothing.
 - (D) It is a tough decision whether I will have to buy a new tablet computer.
37. 看過電視劇之後，大家都想親自到那小鎮看看。
- (A) After watching the show on TV, people would like to take a look at the small town themselves.
 - (B) Before people view the show on TV, they have the idea of going to the small town themselves.
 - (C) Personally, everybody would go to the small town for the TV show seen afterwards.
 - (D) After seeing the small town on TV, everybody would like to visit the place by ourselves.

38. 從台北搭火車到高雄需要大約四小時的時間。
- (A) By taking a train from Taipei to Kaohsiung calls for approximately four hours.
 - (B) From Taipei by rail to Kaohsiung spends about four hours.
 - (C) About 4 hours of time is cost by going to Kaohsiung from Taipei on tracks.
 - (D) It takes four hours or so to go from Taipei to Kaohsiung by train.
39. 定期保養你的車子，有很多好且重要的理由。
- (A) To have your car serviced regularly has many good and important reasons.
 - (B) There are many good and important reasons to have your car serviced regularly.
 - (C) Many good and important reasons there are to have your car serviced regularly.
 - (D) Your car being serviced regularly is good and important.
40. 昨天晚上有些學生去參加音樂會，有些學生則留在家裡讀書。
- (A) Some students go to the concert last night; the others stay at home studying.
 - (B) Some students went to the concert last night; the other stayed at home studying.
 - (C) Some of the students went to the concert last night; others stayed at home studying.
 - (D) Some of the students went to the concert last night; other stayed at home studying.